



Juges (Choftim)

Chapitre 1

- 1,1
וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר: מִי יַעֲלֶה
לָנוּ אֶל הַכְּנַעֲנִי בְּתַחֲלָה לְהִלָּחֵם בּוֹ.
- 1,2
וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה: הֲנֵה נִתְּתִי אֶת הָאָרֶץ בְּיָדוֹ.
- 1,3
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אַחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגֵרְלִי וְנִלְחַמָּה בַּכְּנַעֲנִי
וְהִלַּכְתִּי גַם אִנִּי אִתְּךָ בְּגוֹרְלֶךָ וַיִּלַּךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן.
- 1,4
וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְיָדָם וַיַּכּוּם בְּבִזְק עֲשֵׂרֶת
אֲלָפִים אִישׁ.
- 1,5
וַיִּמָּצְאוּ אֶת אֲדֹנָי בְּזָק בְּבִזְק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי וְאֶת
הַפְּרִזִּי.
- 1,6
וַיִּנָּס אֲדֹנָי בְּזָק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת זְהַנוֹת יָדָיו
וּרְגָלָיו.
- 1,7
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי בְּזָק שִׁבְעִים מְלָכִים זְהַנוֹת יָדֵיהֶם וּרְגָלֵיהֶם מִקְצָצִים
הָיוּ מִלְּקָטִים תַּחַת שְׁלֹחְנֵי כְּאִשׁר
עֲשִׂיתִי כִּן שְׁלֵם לִי אֱלֹהִים וַיְבִיֵּאוּהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּמַּת שָׁם. {פ}
- 1,8
וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי יְהוּדָה בְּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי חֶרֶב וְאֶת
הָעִיר שָׁלְחוּ בְּאִשׁ.
- 1,9



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְאַחַר יָרְדוּ בְנֵי יִהוּדָה לְהִלָּחֵם בְּכַנְעַנִי יוֹשֵׁב הַהָר וְהַגִּבָּע וְהַשְּׂפֵלָה.
1,10

וַיֵּלֶךְ יִהוּדָה אֶל הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת
אֲרַבַּע וַיְכּוּ אֶת שְׁשֵׁי וְאֶת אַחִימָן וְאֶת תַּלְמִי.

1,11

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה אֶל יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת סֹפֵר.
1,12

וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר יָכָה אֶת קִרְיַת סֹפֵר וּלְכַדָּה וְנִתַּתִּי לוֹ אֶת עַכְסָה
בְּתִי לְאִשָּׁה.

1,13

וַיֵּלְכֶדָה עֲתַנְיָאֵל בֶּן קִנְז אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן לוֹ אֶת עַכְסָה
בְּתוֹ לְאִשָּׁה.

1,14

וַיְהִי בְבוֹאָהּ וְתַסִּיתָהּ לְשָׂאֵל מֵאֵת אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וְתַצְנַח מֵעַל
הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר לָהּ כָּלֵב מַה לָּךְ.

1,15

וְתֹאמֶר לוֹ הִבָּה לִי בְרִכָּה כִּי אֶרְץ הַגִּבָּע נִתְּנָה וְנִתְּתָה לִי גַלְת מַיִם
וַיִּתֵּן לָהּ כָּלֵב אֶת גַּלְת עֲלִית וְאֶת גַּלְת תַּחְתִּית. {פ}

1,16

וּבְנֵי קִינִי חִתָּן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת בְּנֵי יִהוּדָה מִדְבַר
יִהוּדָה אֲשֶׁר בְּגִבָּע עַרְד וַיֵּלֶךְ וַיֹּשֶׁב אֶת הָעָם.

1,17

וַיֵּלֶךְ יִהוּדָה אֶת שְׁמֵעוֹן אָחִיו וַיְכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפַת וַיַּחְרִימוּ
אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הָעִיר חֶרְמָה.

1,18

וַיִּלְכֹּד יִהוּדָה אֶת עֵזָה וְאֶת גְּבוּלָה וְאֶת אֲשֻׁקְלוֹן וְאֶת גְּבוּלָה וְאֶת
עַקְרוֹן וְאֶת גְּבוּלָה.

1,19

וַיְהִי יִתְּוָה אֶת יִהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת הָהָר: כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי
הָעֵמֶק כִּי רָכַב בְּרִזְלֵי לָהֶם.

1,20



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּתְּנוּ לְכָל־בְּנֵי אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנֶק.

1,21

וְאֶת־הַיְבוּסִי יָשַׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בְנִימָן וַיֹּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִימָן בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {פ}

1,22

וַיַּעֲלוּ בֵּית יוֹסֵף גַּם הֵם בֵּית אֵל וַיהוָה עִמָּם.

1,23

וַיִּתְּרוּ בֵּית יוֹסֵף בְּבֵית אֵל וְשֵׁם הָעִיר לְפָנִים לוֹז.

1,24

וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמֵרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרֵאֵנוּ נָא אֶת־מְבוֹא הָעִיר וְעֲשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד.

1,25

וַיֵּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעִיר וַיֹּסֶף אֶת־הָעִיר לְפִי חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל מַשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלַח.

1,26

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אַרְצֵי הַחֲתִים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {פ}

1,27

וְלֹא הוֹרִישׁ מִנְּשָׂה אֶת־בֵּית שָׁאן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תַּעֲנֹךְ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מַגְדוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לַשַּׁבָּת בְּאַרְצֵי הַזֹּאת.

1,28

וַיְהִי כִי חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמַס וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ. {ס}

1,29

וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגִזְרֵי וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְבוֹ בְּגִזְרֵי. {ס}

1,30

זְבוּלָן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קֶטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי נְהַלֵּל וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי



Rabbi Haim Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּקִרְבוֹ וַיְהִי לְמַס. {ס}

1,31

אֲשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי עֵכוּ, וְאֶת יוֹשְׁבֵי צִדּוֹן, וְאֶת אַחֲלָב, וְאֶת אֶזְבֵּיב, וְאֶת רְחֹב, וְאֶת חֶלְבָּה, וְאֶת אֶפְיִק, וְאֶת רְחֹב.

1,32

וַיֹּשֶׁב הָאֲשֶׁרִי בְּקִרְבִּי הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ. {ס}

1,33

בְּפִתְלֵי לֹא הוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ, וְאֶת יוֹשְׁבֵי בֵּית עֵנַת, וַיֹּשֶׁב בְּקִרְבִּי הַכְּנַעֲנִי

יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ, וַיֹּשְׁבֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ, וּבֵּית עֵנַת הָיוּ לָהֶם לְמַס.

1,34

וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת בְּנֵי דָן הַהֵרָה: כִּי לֹא נָתַנוּ לָרֶדֶת לְעַמְקָם.

1,35

וַיּוֹאֵל הָאֲמֹרִי לְשֶׁבֶת בְּהַר חֶרֶס בְּאֵילוֹן, וּבְשַׁעֲלָבִים, וַתִּכְבַּד יָד בֵּית יוֹסֵף, וַיְהִי לְמַס.

1,36

וַיִּגְבּוּל הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְּלַע, וּמִמַּעַלָּה. {פ}

- 1,1
Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent le Seigneur en disant: "Qui de nous doit marcher le premier contre le Cananéen pour l'attaquer?"
- 1,2
Le Seigneur répondit: "C'est Juda qui doit marcher; je livre le pays en son pouvoir."
- 1,3
Alors Juda dit à Siméon, son frère: "Aide-moi à faire la guerre au Cananéen dans mon territoire et à mon tour je ferai campagne avec toi dans le tien." Et Siméon se joignit à lui.
- 1,4
Juda se mit en marche, et le Seigneur livra le Cananéen et le Phérézéen en son pouvoir; ils les défirent à Bézek, au nombre de dix mille hommes.
- 1,5
Ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, l'attaquèrent, et achevèrent de battre le Cananéen et le Phérézéen.
- 1,6
Adoni-Bézek ayant pris la fuite, ils le poursuivirent, le prirent et lui coupèrent les pouces et les orteils.
- 1,7
Et Adoni-Bézek dit: "Soixante-dix rois, ayant les pouces et les orteils coupés, ont ramassé les miettes sous ma table; ce que j'ai fait, Dieu me le rend!" On le conduisit à Jérusalem, et il y mourut.
- 1,8
Les enfants de Juda attaquèrent Jérusalem, s'en emparèrent, passèrent la population au fil de l'épée, et livrèrent la ville aux flammes.
- 1,9
Après quoi, les enfants de Juda descendirent attaquer les Cananéens qui habitaient la montagne, ceux du Midi et



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



de la plaine.

1,10

Puis Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient Hébron Hébron portait autrefois le nom de Cité d'Arba et ils battirent Chêchaï, Ahimân et Talmaï.

1,11

De là on se dirigea vers les habitants de Debir, laquelle s'appelait autrefois Kiryat-Sêfer.

1,12

Et Caleb dit: "Celui qui triomphera de Kiryat-Sêfer et la prendra, je lui donnerai ma fille Akhsa pour épouse."

1,13

Elle fut prise par Othoniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb, et celui-ci lui donna pour femme sa fille Akhsa.

1,14

En se rendant près de son époux, elle l'incita à demander le domaine à son père; puis elle-même descendit de l'âne, et Caleb lui ayant demandé: "Que veux-tu?"

1,15

Elle lui répondit: "Fais-moi un présent, car tu m'as reléguée dans un pays aride; donne-moi donc des sources d'eau! Et Caleb lui donna les sources du pays haut et celles du pays bas.

1,16

Les descendants de Kéni, beau-père de Moïse, montèrent avec ceux de Juda de la ville des Palmiers au désert de Juda, qui est au midi d'Arad; et ils s'y établirent parmi le peuple.

1,17

Juda se mit encore en campagne avec Siméon, son frère, et ils battirent le Cananéen habitant Cefat; ils vouèrent la ville à l'anathème, et elle reçut le nom de Horma.

1,18

Puis Juda prit Gaza avec son territoire, Ascalon avec le sien, Ekron avec le sien.

1,19

Le Seigneur fut avec Juda, de sorte qu'il put conquérir la montagne; mais il ne put déposséder les habitants de la vallée, qui avaient des chariots armés de fer.

1,20

Caleb eut pour apanage Hébron, comme l'avait dit Moïse, et il en expulsa les trois fils d'Anak.

1,21

Pour les Jébuséens, habitants de Jérusalem, les enfants de Benjamin ne les dépossédèrent point, et ils sont restés à Jérusalem, avec les enfants de Benjamin, jusqu'à ce jour.

1,22

De leur côté, les descendants de Joseph marchèrent sur Béthel, et le Seigneur fut avec eux.

1,23

Ils firent explorer les abords de Béthel, ville qui autrefois avait nom Louz.

1,24

Or, les soldats de garde, voyant un homme qui sortait de la ville, lui dirent: "Montre-nous par où l'on peut entrer dans la ville, et nous te traiterons avec faveur."

1,25

Il leur indiqua le moyen de pénétrer dans la ville, et ils passèrent les habitants au fil de l'épée, mais laissèrent partir l'homme avec toute sa famille.

1,26

Celui-ci se retira au pays des Héthéens; il bâtit une ville qu'il nomma Louz, et ce nom lui est resté jusqu'aujourd'hui.

1,27

Pour Manassé, il ne déposséda point les gens de Beth-Cheân et de ses dépendances, ceux de Taanakh et de ses dépendances, ni les habitants de Dor et de ses dépendances, ni ceux de Yibleâm avec les siennes, ni ceux de Meghiddo avec les siennes, le Cananéen persistant à demeurer dans ce pays.

1,28

Devenu plus puissant, Israël soumit le Cananéen à un tribut, mais il ne l'expulsa point.

1,29

Ephraïm non plus n'expulsa le Cananéen établi à Ghézer, de sorte que le Cananéen demeura côte à côte avec lui à Ghézer.

1,30

Zabulon n'expulsa point les habitants de Kitrôn ni ceux de Nahalol; ces Cananéens demeurèrent avec lui, mais payèrent tribut.

1,31

Aser n'expulsa point les habitants d'Acco ni ceux de Sidon, d'Ahlab, d'Akhzib, de Helba, d'Afik et de Rehob.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



1,32

Les Asérites demeurèrent donc au milieu des Cananéens qui occupaient ce pays, ne les ayant point dépossédés.

1,33

Nephtali n'expulsa pas les habitants de Beth-Chémech, ni ceux de Beth-Anat, et il demeura au milieu des Cananéens qui habitaient ce pays; mais les habitants de Beth-Chémech et de Beth-Anat leur payèrent tribut.

1,34

Les Amorréens re foulèrent les enfants de Dan sur la montagne, en ne les laissant pas descendre dans la vallée.

1,35

Ces Amorréens voulurent rester à Har-Hérès, à Ayyalôn et à Chaalbîm; mais, dominés par la puissance supérieure de la maison de Joseph, ils devinrent tributaires.

1,36

Le territoire des Amorréens commençait à la montée d'Akrabbîm, à partir de Séla et au-dessus.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions